



## ZAINKETA ARINGARRIETAN TRATAMENDU ERRADIOTERAPIKOA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA TRATAMIENTO RADIOTERÁPICO EN PALIATIVOS

### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

DIAGNOSTIKOA: .....  
.....

### PROPOSATUTAKO TRATAMENDUA:

.....  
.....

### B. INFORMAZIOA:

Erradioterapia minbizia eta beste gaixotasun batzuk tratatzeko erradiazio ionizatzaileak erabiltzea da. Pazientearen diagnostikoa, tratamendua, zaintzak eta jarraipena ere barne hartzen ditu. Helburua tumorezelulak suntsitzea da, inguruan dituzten ehun osasuntsuak ahalik eta gutxien kaltetuz.

Erradioterapia bidezko tratamendua gaixotasuna kontrolatzeko, hura berriz agertzeko arriskua murrizteko edo sintomak arintzeko erabiltzen da.

Erradioterapia bere horretan edo beste tratamendu batzuekin batera erabil daiteke. Ebakuntza egin aurretik eman daiteke, tumorea txikitu eta kirurgia errazteko, edo ebakuntzaren ondoren bestela, gaixotasuna berriz agertzeko arriskua txikitzeko. Era berean, kimioterapiarekin batera eman daiteke, haren efektuak indartzeko (erradiokimioterapia).

Tratamendua hasi aurretik, beharrezkoa da plangintza edo simulazio bat egitea. Horrek helburu bat dauka: tumore motaren, kokapenaren eta tamainaren eta gaixoaren anatomiaren arabera desberdinak diren parametro batzuk zehaztea, hain zuzen ere.

Horretarako, OTA edo eskaner bat egingo da, tratatu beharreko gorputzaren eremua kokatzeko. Kontraste bat hartu beharko duzu beharbada, ahotik edo zain batean injektatuta.

### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

DIAGNÓSTICO: .....  
.....

### TRATAMIENTO PROPUESTO:

.....  
.....

### B. INFORMACIÓN:

La Radioterapia es el uso de radiaciones ionizantes en el tratamiento de pacientes con cáncer y otras enfermedades. También incluye el diagnóstico, tratamiento, cuidados de soporte y seguimiento del paciente. Su objetivo es destruir las células tumorales causando el menor daño posible a los tejidos sanos que rodean dicho tumor.

El tratamiento con radioterapia se realiza para controlar su enfermedad, disminuir el riesgo de reaparición ó aliviar los síntomas.

La radioterapia puede emplearse como tratamiento único o en combinación con otros tratamientos. Se puede administrar antes de la intervención quirúrgica para disminuir el tamaño del tumor y facilitar la cirugía o después de la misma, para disminuir el riesgo de que la enfermedad reaparezca. Así mismo, se puede administrar con la quimioterapia para potenciar sus efectos (Radioquimioterapia).

Antes de comenzar el tratamiento, es preciso realizar una planificación o simulación del mismo. Su finalidad es determinar una serie de parámetros que variarán según el tipo, localización y extensión del tumor, así como, de la anatomía de cada enfermo.

Para ello, se realizará un TAC (escáner) para localizar la zona a tratar y puede ser necesario utilizar contraste oral o introducirlo por vena.



Tratamenduan oso garrantzitsua da zu geldirik eta posizio berean egotea. Horrela erradiazioa zehaztasun handiz emango da eta tumorearen inguruan dauden ehun osasuntsuek ez dute onartutakoa baino dosi handiagoa jasoko. Horregatik, immobilizatzeko sistemak erabili beharko dira agian (maskarak).

Tratamendua hartu bitartean ohatila batean etzanda egongo zara, erradioterapia-aparatuaren azpian, eta ez duzu ezer berezirik nabarituko. Une oro telebista-zirkuitu itxi baten bidez zainduko zaituzte.

Tratamendua emateko, egunean saio bat edo batzuk beharko dira. Saio bakoitzak zenbait minutu irauten du. Tratamenduak, guztira, egun bat eta aste batzuen arteko iraupena izan dezake.

### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Gehienetan, tratamendua ez da arriskutsua, eta ez du kalterik edo nahigabeko bigarren mailako ondorioak sorrarazten. Batzuetan, ordea, ez da horrela izaten, eta tratamenduak sekuela iraunkorrak utz ditzake, edo bigarren mailako ondorio larriak edo, zenbaitetan, hilgarriak, eragin. Garrantzitsua da zuk prozesu horretan ager litezkeen bigarren mailako ondorioak ezagutzea.

#### Bigarren mailako ondorio AKUTUAK:

- **Sintoma orokorrak** arinak izan daitezke, hala nola nekea, ondoez orokorra, apetitua galtzea, buruzko mina eta goragaleak. Ez dira beti agertzen, eta, nolana ere, tratamendua amaitu eta gutxira desagertu ohi dira.
- **Ondorio lokal-erregionalak** irradiazioa jasotzen duen gorputzaren partearen araberakoak izaten dira: Larruazalaren alterazioak irradiatutako partean: narritadura, azkura eta ezkatatzea. Irradiatutako partean ilea edo biloa erortzea. Erradioterapia buruan, aho-barrunbean, faringean, laringean edo esofagoan emanaz gero, honelako alterazioak ager daitezke: listua loditzea, ahoa eta faringea lehortzea, irradiatutako mukosa narritatzea eta ultzeratzea... eta horien ondorioz irensteko zailtasuna edo mina, dastamenaren alterazioak (jakien zaporea gutxitzea edo desagertzea, zapora arraroak agertzea), usaimenaren alterazioak eta logura.

Durante el tratamiento es muy importante que permanezca inmóvil y mantenga la misma postura, para administrar la radiación con una precisión elevada y evitar que los tejidos sanos que rodean al tumor reciban más dosis de la tolerada. Por ello, puede ser necesario utilizar sistemas de inmovilización (máscaras).

Durante el tratamiento estará tumbado en una camilla, bajo el aparato de radioterapia y no notará ninguna sensación especial, siendo vigilado en todo momento por un circuito cerrado de televisión.

El tratamiento se realiza en una o varias sesiones diarias, durante unos minutos. La duración total del tratamiento puede variar entre un día y varias semanas.

### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

La mayor parte de las veces el tratamiento no conlleva riesgo, no produce daño ni tiene efectos secundarios indeseables. Pero a veces no es así, pudiendo dejar secuelas permanentes, tener efectos secundarios graves e incluso mortales. Es importante que usted conozca los efectos secundarios que pueden aparecer en este proceso.

#### Efectos secundarios AGUDOS:

- Los **síntomas generales** suelen ser leves, como cansancio, malestar general, pérdida de apetito, dolor de cabeza y náuseas. No se presentan siempre y en cualquier caso desaparecen al poco tiempo de finalizar el tratamiento.
- Los **efectos loco-regionales** dependen de la zona del cuerpo que reciba la irradiación: Alteraciones de la piel en la zona irradiada, con irritación de la misma, picor y descamación. Caída del pelo o vello en la zona irradiada. En el caso de recibir radioterapia en la cabeza, cavidad oral, faringe, laringe o esófago pueden aparecer alteraciones como: salivación espesa, sequedad de boca y faringe, irritación y ulceración de la mucosa irradiada, que se manifiesta en forma de dolor o dificultad al tragar, alteraciones gustatorias (disminución o desaparición del sabor de los alimentos, aparición de sabores extraños), alteraciones del olfato y somnolencia. En caso de radioterapia sobre el pulmón, puede aparecer tos irritativa.



Erradioterapia birikan ematen bada, ez tul narritatu ager daiteke. Irradiazioak digestio-aparatua barne hartzen duenean, partez zein osorik (urdailla, heste meharra edo lodia, pankrea, gibela), digestioaren alterazioak ager daitezke, hala nola goragaleak, okadak edo beherakoa. Irradiazioak maskuri, prostata, ondeste, umetoki, umetoki-lepo, bagina, obulutegi edo barrabilei eragiten dienean, alterazioak ager daitezke gernu egitean edo sabela hustean, baita obarioen edo barrabilen funtzioaren alterazioak ere. Gainazaleko egituren (bularra, toraxeko pareta) edo gorputz-adarren irradiazioan, irradiatutako ingurunearen edema eta hantura ager daiteke; batzuetan, ziztadak eta erremisentipena ere ager daitezke.

Tratamenduaren eraginez beste tumore batzuk sortzeko arriskua txikia da.

OSPITALEAK BEHARREZKO BITARTEKO GUZTIAK IPINIKO DITU KONPLIKAZIO POSIBLE HORIEK TRATATZEKO.

#### **D. ESAN IEZAGUZU:**

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

#### **E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (aurretiazko irradiazioaren aurrekariak, diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

#### **F. ORDEZKO AUKERAK:**

Zutaz arduratzen diren medikuek uste dute komenigarria litzatekeela zuk erradioterapia hartzea duzun gaixotasuna tratatzeko. Izan ere, horrekin lor daitezkeen onurak gerta litezkeen arazoak baino handiagoak dira. Nolanahi ere, sintomak kontrolatzeko une honetan hartzen ari zaren medikazioa handitzeko aukera ere badago, edo prozedura interbentzionistaren bat ere erabil daiteke.

Cuando se incluye en la irradiación el aparato digestivo de manera parcial o completa (estómago, intestino delgado o grueso, páncreas, hígado) pueden aparecer alteraciones digestivas como náuseas, vómitos o diarreas. En el caso de irradiación de vejiga, próstata, recto, útero, cérvix, vagina, ovarios o testículos, pueden aparecer alteraciones al orinar o al defecar y alteraciones de la función ovárica o testicular. En la irradiación de estructuras superficiales, como mama, pared torácica, o extremidades, pueden aparecer edema e inflamación de la zona irradiada, a veces acompañado de punzadas y sensación de quemazón.

La posibilidad de desarrollo de otros tumores causados por el tratamiento es escasa.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

#### **D. AVÍSENOS:**

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

#### **E.- RIESGOS PERSONALIZADOS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (antecedentes de irradiación previa, diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

#### **F. ALTERNATIVAS:**

Los médicos que le atienden han considerado que sería conveniente que usted reciba radioterapia para el tratamiento de su enfermedad, ya que los beneficios que se pueden obtener de ella son mayores que los posibles inconvenientes. No obstante, existe la posibilidad de incrementar la medicación que actualmente recibe para controlar los síntomas o realizar algún procedimiento intervencionista.



Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgunera: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

<b>Pazientea/ El Paciente</b>	
<b>Pazientearen izen-abizenak</b> Nombre, dos apellidos	.....
<b>Sinadura eta data</b> Firma y fecha	.....
<div style="border: 1px solid black; border-radius: 10px; width: 80%; margin: 0 auto; height: 50px;"></div>	



**Medikua/EI/La Médico**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha